

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 48 (1970)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

### Post

Die seit Anfang 1970 geltende **Volumen-tarifierung der SBB für leichte Güter** hat bewirkt, dass verschiedene Versender vom Bahn- zum Posttransport übergegangen sind. Die Zunahme unförmiger Pakete und solcher über 15 kg ist für die Post spürbar.

Die in Betrieb stehenden **Wertzeichen-automaten** wurden für die **Ausgabe der neuen Ziffernmarken** eingerichtet.

Die Swissair wird ab nächstem Jahr mit einem neuen Kino- und TV-Kurzfilm in Übersee werben, in dem **die Schweiz als Land der Alpenpostdienste** vorgestellt wird.

Die Generaldirektion hat dem Antrag auf **definitive Einrichtung des Sprechfunks in Postautos** der Kursgruppen Chur und St. Moritz zugestimmt.

### Telephon

Das **Spezialdienstamt Delémont wurde aufgehoben**. Die Teilnehmer werden nun vom Spezialdienstamt Biel aus bedient, wo die Ausrüstungen um fünf Eingangsleitungen Nr. 11, Mikrofilmlesegeräte und zwei Eingangsleitungen Nr. 14 vermehrt wurden.

Die **Broschüre Telephon-Gesprächstarif** wurde für Bern in neuer Gestalt gedruckt und wird an die alten und neuen Abonnenten im Ortsnetz Bern versandt.

Die **feste Telephonie-Richtstrahlstrecke Albis-Lausanne** für 1800 Sprechkreise sowie die beiden **temporären Verbindungen Lausanne-Morges** (60 Sprechkreise) und **Lausanne-Sitten** (120 Sprechkreise) wurden in Betrieb genommen.

Die **internationale Selbstwahl** ist **neu in Delémont** eingeführt worden. Damit sind nun 98 Zentralen mit 668 000 angeschlossenen Teilnehmern für direkte Auslandwahl eingerichtet.

Der **halbautomatische Telephonverkehr**, bei dem die schweizerische Telephonistin bis zum gewünschten Teilnehmer durchwählen kann, wurde am 1. November auch auf die **Südafrikanische Republik** ausgedehnt, nachdem im Vormonat **Australien, Neuseeland, Hongkong und Singapur** in dieses Verfahren einbezogen worden sind.

### Telegraph, Telex

Am 1. Oktober hat **Japan den Telexverkehr nach der Schweiz** automatisiert. (In

### Poste

Du fait de **la tarification des marchandises légères d'après le volume qu'appliquent les CFF** depuis le début de 1970, plusieurs expéditeurs utilisent maintenant le transport postal au lieu du transport par chemin de fer. L'augmentation du nombre des colis postaux de forme insolite et de ceux de plus de 15 kg est sensible.

Les **distributeurs automatiques de timbres-poste** actuellement en service ont été aménagés pour **l'émission des nouveaux timbres avec grand chiffre-taxe**.

Dès l'année prochaine, la Swissair fera outre-mer de la publicité en faveur de la **Suisse, pays des postes alpestres**, au moyen d'un nouveau film court métrage pour cinéma et TV.

La direction générale a approuvé la proposition d'**installer définitivement le radiotéléphone dans les automobiles postales** des groupes de courses de Coire et de St-Moritz.

### Téléphone

Le **central à services spéciaux de Delémont a été supprimé**. Les abonnés sont desservis par le central à services spéciaux de Bienne, où les équipements ont été complétés par cinq lignes d'entrée n° 11, appareils de lecture de microfilms, et deux lignes d'entrée n° 14.

Le **tarif des conversations téléphoniques (brochure)** a été réimprimé pour Berne sous une nouvelle forme; il sera distribué à tous les abonnés de ce réseau local, anciens et nouveaux.

Ont été mises en service **la liaison fixe de téléphonie par faisceaux hertziens Albis-Lausanne** pour 1800 voies téléphoniques ainsi que les deux **liaisons temporaires Lausanne-Morges** (60 voies) et **Lausanne-Sion** (120 voies).

La **sélection internationale directe** a été introduite à **Delémont**. Actuellement, 98 centraux avec 668 000 abonnés sont équipés pour la sélection internationale.

Le **service téléphonique semi-automatique**, qui permet à l'opératrice suisse de sélectionner directement le numéro d'abonné demandé, a été étendu le 1<sup>er</sup> novembre à la **République d'Afrique du Sud**, après l'avoir été, le mois précédent, à **l'Australie, à la Nouvelle-Zélande, à Hongkong et à Singapour**.

### Télégraphe, télex

Le **Japon a automatisé le 1<sup>er</sup> octobre le trafic télex vers la Suisse**. (Dans la direc-

### Posta

**Le tariffe basate sul volume**, applicate dall'inizio del 1970 **dalle FFS per le merci leggere** ha indotto vari speditori a passare dal trasporto per ferrovia a quello per posta. Alla posta si registra un sensibile aumento dei pacchi voluminosi e di quelli di oltre 15 kg.

I distributori automatici di segni di valore in esercizio sono stati adattati per la **distribuzione dei nuovi francobolli-cifra**.

A partire dall'anno prossimo la Swissair farà pubblicità nei paesi d'oltremare con un breve film per sale cinematografiche e per la TV, che presenterà **la Svizzera quale paese dei servizi postali alpini**.

La direzione generale ha approvato l'ordinazione che prevede di **installare definitivamente degli impianti radiotelefonici** sulle automobili postali dei gruppi di linea Coira e St. Moritz.

### Telefono

**L'ufficio dei servizi speciali di Delémont è stato soppresso**. Gli abbonati dipenderanno in futuro dalla centrale dei servizi speciali di Bienne, dove gli equipaggiamenti vennero potenziati con cinque linee in entrata al n° 11, apparecchi di lettura dei microfilm, e con due linee in entrata al n° 14.

**L'opuscolo della tariffa telefonica** di Berna è stato pubblicato in una nuova veste e inviato agli abbonati vecchi e nuovi della rete locale di Berna.

Sono stati attivati gli **impianti ponti-radio fissi Albis-Losanna** per 1800 circuiti telefonici e i due impianti **temporanei Losanna-Morges** (60 circuiti telefonici) e **Losanna-Sion** (120 circuiti telefonici).

A **Delémont** è stata **introdotta la selezione diretta internazionale**. Con ciò 668 000 abbonati, allacciati a 98 centrali sono al beneficio di questo servizio.

La **corrispondenza telefonica semi-automatica**, che permette alle operatrici svizzere di chiamare direttamente l'abbonato desiderato, è stata estesa il 1° novembre alla **Repubblica Sudafricana**, dopo che il mese precedente questo sistema era stato introdotto con **l'Australia, la Nuova Zelanda, Hongkong e Singapore**.

### Telegrafo, telex

Il 1° ottobre il **Giappone** ha automatizzato il **traffico per telex con la Svizzera** (in

der Gegenrichtung wurde der Selbstwählverkehr bekanntlich bereits am 1. September aufgenommen.)

Seit dem 1. Oktober können **Telexverbindungen auch mit Neu-Kaledonien** (via Radioverbindung Paris-Nouméa) hergestellt werden.

Im Bereich der Kreislephondirektion **Zürich** wurde **der 3500. taxierte Telexanschluss** eingerichtet.

Nach einer Umfrage bei den Kreislephondirektionen wurden im Oktober **Daten auf 48 gemieteten Ortsleitungen übertragen**. Die Übertragungsgeschwindigkeiten verteilen sich auf 33 Leitungen mit 200 bit/s, 8 mit 1200/2400 bit/s, 4 mit 4800 bit/s und 3 mit 40 800 bit/s.

Die Zahl der **Mietleitungen** belief sich im Berichtsmonat auf total 862, davon waren 96 **Datenleitungen**. Es handelt sich dabei um 580 (61) inländische, 185 (26) europäische und 97 (9) überseeische Verbindungen.

## Radio, Fernsehen

Mit der **Montage des neuen 500-kW-Kurzwellensenders Sottens** ist begonnen worden; die Arbeiten dauern etwa vier Monate.

Im Zusammenhang mit einer **allfälligen Verlegung des Mittelwellensenders Monte Ceneri** an einen andern geeigneten Standort sind Versuchssendungen von der Cima di Dentro aus mit einem 1-kW-Sender unternommen und im Tessin die Nutzfeldstärken gemessen worden.

Nach der Fernsehanlage wurde auch der **500-W-Mittelwellensender Savièse (1367 kHz) in das neuerstellte Mehrzweckgebäude verlegt**. Damit konnte die im Jahre 1947 gebaute Baracke endlich abgebrochen werden.

Zehn **neue Fernsehumschalter** für das deutschschweizerische Programm wurden in Betrieb genommen, und zwar **Balsthal** (Kanal 21, 140 W), **Mümliswil** (K. 5, 2 W), **Hofstetten** (K. 30, 120 W), **Habkern** (K. 4, 4 W), **Willigen** (K. 10, 6 W), **Lauerz** (K. 11, 16 W), **Vals** (K. 11, 5 W) und **Camuns** (K. 12, 15 W) der 1. Programmkette sowie **Vaulruz** (K. 57, 500 W) und **Gruyères** (K. 46, 1 kW), die der 2. Programmkette der Westschweiz angehören.

Ende September wurden die **festen Fernseh-Richtstrahlstrecken** Albis-Jungfrau-joch, Jungfrau-joch-Niederhorn, Jungfrau-joch-Bantiger und Bantiger-Jungfrau-joch dem Betrieb übergeben. Dadurch konnten die beiden provisorischen Verbindungen zwischen Jungfrau-joch und Bantiger aufgehoben werden.

Die **Pro Radio-Television** führte vom 8. bis 10. Oktober in Finhaut und vom 22. bis

tion opposée, la sélection directe a été introduite le 1<sup>er</sup> septembre.)

Des **communications télex** peuvent aussi être établies **avec la Nouvelle-Calédonie** depuis le 1<sup>er</sup> octobre (via liaison radio Paris-Nouméa).

Dans l'arrondissement des téléphones de **Zurich** vient d'être installé **le 3500<sup>e</sup> raccordement télex taxé**.

Il ressort d'une enquête faite dans les directions d'arrondissement des téléphones qu'en octobre **des données ont été transmises sur 48 circuits locaux loués**. On a compté 33 circuits à 200 bit/s, 8 à 1200/2400 bit/s, 4 à 4800 bit/s et 3 à 40 800 bit/s.

Le nombre des **circuits loués** s'est élevé en octobre à 862, dont 96 pour **transmission de données**. Il s'agissait de 580 (61) circuits nationaux, 185 (26) circuits européens et 97 (9) circuits avec l'outre-mer.

## Radio, télévision

Le **montage du nouvel émetteur d'ondes courtes de 500 kW à Sottens** vient de commencer; les travaux dureront quatre mois environ.

**Pour le cas d'un déplacement de l'émetteur d'ondes moyennes du Monte Ceneri** à un endroit plus favorable, des émissions d'essai ont été exécutées depuis la Cima di Dentro au moyen d'un émetteur de 1 kW; les intensités de champ utiles ont été mesurées dans le canton du Tessin.

Outre l'installation de télévision, **l'émetteur d'ondes moyennes 500 W de Savièse (1367 kHz) a été transféré dans le nouveau bâtiment à usage multiple**. La baraque construite en 1947 a été démolie.

**Dix nouveaux réémetteurs de télévision** pour le programme alémanique ont été mis en service: **Balsthal** (canal 21, 140 W), **Mümliswil** (c. 5, 2 W), **Hofstetten** (c. 30, 120 W), **Habkern** (c. 4, 4 W), **Willigen** (c. 10, 6 W), **Lauerz** (c. 11, 16 W), **Vals** (c. 11, 5 W) et **Camuns** (c. 12, 15 W) compris dans la 1<sup>re</sup> chaîne, ainsi que **Vaulruz** (c. 57, 500 W) et **Gruyères** (c. 46, 1 kW) qui appartiennent à la 2<sup>e</sup> chaîne de Suisse romande.

Fin septembre ont été mises en service les **liaisons fixes de télévision par faisceaux hertziens** Arbis-Jungfrau-joch, Jungfrau-joch-Niederhorn, Jungfrau-joch-Bantiger et Bantiger-Jungfrau-joch. Les deux liaisons provisoires entre le Jungfrau-joch et le Bantiger ont été supprimées.

Des **centres neutres de renseignement** organisés par **Pro Radio-Télévision** ont

direzione opposta la selezione diretta era già stata introdotta il 1<sup>o</sup> settembre).

Dal 1<sup>o</sup> ottobre anche con la **Nuova Caledonia** si possono stabilire comunicazioni telex (via il circuito radioelettrico Parigi-Nouméa).

Nella giurisdizione della direzione di circondario dei telefoni di **Zurigo** è stato attivato il **3500<sup>o</sup> collegamento telex** tassato.

Da un'inchiesta esperita nelle direzioni di circondario dei telefoni è risultato che in ottobre vennero **trasmessi dati su 48 linee locali noleggiate**. Le velocità di trasmissione si ripartirono su 33 linee con 200 bit/s, 8 con 1200/2400 bit/s, 4 con 4800 bit/s e 3 con 40 800 bit/s.

Nel mese in esame si contarono in totale **862 linee noleggiate**, di cui 96 per dati. Si tratta di 580 (61) collegamenti interni, 185 (26) collegamenti europei e 97 (9) collegamenti con paesi d'oltremare.

## Radio, televisione

Sono stati iniziati i **lavori di montaggio della nuova trasmittente a onde corte, 500 kW, di Sottens**. I lavori si protrarranno per circa quattro mesi.

In previsione di un **eventuale spostamento del centro trasmittente a onde medie del Monte Ceneri** in un altro posto appropriato, sono state fatte prove di trasmissione dalla Cima di Dentro con una trasmittente di 1 kW e misurazioni dell'intensità di campo utile nel Ticino.

Dopo l'impianto televisivo, è stato **traslocato anche la trasmittente a onde medie, 500 W, di Savièse nel nuovo edificio a scopi multipli**, ciò che ha permesso di demolire la costruzione provvisoria eretta nel 1947.

Dieci **nuovi ripetitori televisivi** per il programma della Svizzera tedesca sono stati attivati a **Balsthal** (canale 21, 140 W), **Mümliswil** (c. 5, 2 W), **Hofstetten** (c. 30, 120 W), **Habkern** (c. 4, 4 W), **Willigen** (c. 10, 6 W), **Lauerz** (c. 11, 16 W), **Vals** (c. 11, 5 W) e **Camuns** (c. 12, 15 W) nell'ambito della 1<sup>a</sup> catena, di trasmissione e a **Vaulruz** (c. 57, 500 W) e **Gruyères** (c. 46, 1 kW) in quello della 2<sup>a</sup> catena della Svizzera romanda.

Alla fine di settembre vennero attivati i **ponti-radio televisivi fissi** Albis-Jungfrau-joch, Jungfrau-joch-Niederhorn, Jungfrau-joch-Bantiger e Bantiger-Jungfrau-joch. Ciò ha permesso di sopprimere i due collegamenti provvisori tra lo Jungfrau-joch e il Bantiger.

In relazione all'introduzione della televisione nelle rispettive vallate, la **Pro Radio-**

24. Oktober in Kippel (Lötschental) eine **neutrale Beratung** durch, im Zusammenhang mit der kürzlichen Einführung des Fernsehens in den betreffenden Tälern.

Die geologischen und bautechnischen Expertisen für den **Standort der Satellitenbodenstation** Leuk lauten günstig. Nun wird der Erwerb eines Grundstücks von ca. 60 000 m<sup>2</sup> geprüft.

#### Verschiedenes

Die postseitige Station der **Rohrpostanlage Telegraphenamts-Eilzustelldienst in Bellinzona** wurde den Verhältnissen angepasst und an einem neuen Standort aufgebaut. Die alte Maschinenanlage ist gleichzeitig durch eine neue ersetzt worden.

Vom 8. September bis 2. Oktober nahm die **intersessionale Arbeitsgruppe der INTELSAT-Konferenz** ihre Arbeiten erneut auf und bereinigte mehrere Artikel des definitiven Abkommens in erster Lesung. Für den Abschluss ihrer Arbeiten wird sie am 23. November erneut zusammentreten, worauf im Frühjahr 1971 die Regierungskonferenz über den Abkommensentwurf endgültig beenden wird.

Vom 21. bis 29. September 1970 fand in San Marino eine **Tagung der CEPT-Arbeitsgruppe «Radiocommunications»** statt. Sie setzte sich zum Ziel, die Vorschläge der CEPT-Verwaltungen zuhanden der Satelliten-Funkverwaltungskonferenz 1971 miteinander in Einklang zu bringen. Wichtigste Themen bildeten ferner die Probleme des Satellitenrundfunks und der Satelliten-Fernmeldeverbindungen.

fonctionné du 8 au 10 octobre à Finhaut et du 22 au 24 octobre à Kippel (Lötschental), à la suite de l'introduction de la télévision dans les vallées où se trouvent ces localités.

Les expertises, tant géologiques que touchant la construction, faites en prévision de l'établissement d'une **station terrienne de télécommunications par satellites** à Loèche ayant donné de bons résultats, on examine la possibilité d'acquérir un terrain d'une superficie de 60 000 m<sup>2</sup> environ.

#### Divers

La station côté office postal de l'**installation pneumatique office télégraphique - distribution des exprès à Bellinzona** a été adaptée et reconstruite à un nouvel emplacement. Simultanément, l'ancienne machinerie a été remplacée par une nouvelle.

Du 8 septembre au 2 octobre, le **groupe de travail intersessionnel de la conférence de l'INTELSAT** a continué ses travaux et mis au net, en première lecture, plusieurs articles de l'arrangement définitif. Il se réunira de nouveau le 23 novembre pour terminer ses travaux; la conférence intergouvernementale sur le projet d'arrangement pourra se tenir définitivement au début de 1971.

**Une réunion du groupe de travail «Radiocommunications» de la CEPT** a eu lieu du 21 au 29 septembre 1970 à San Marino. Elle avait pour but d'accorder entre elles les propositions des administrations de la CEPT, à l'intention de la conférence administrative des télécommunications par satellites prévue en 1971. Citons encore, entre autres thèmes importants, les problèmes de la radiodiffusion et des liaisons de télécommunication par satellites.

**Televisione** ha organizzato dall'8 al 10 ottobre a Finhaut e dal 22 al 24 ottobre a Kippel (Lötschental) un **centro di consulenza neutro**.

Le perizie geologiche e edili a proposito di Leuk quale ubicazione della **stazione terrestre di satelliti delle telecomunicazioni** hanno dato un risultato positivo. È ora in esame l'acquisto di un terreno di circa 60 000 m<sup>2</sup>.

#### Diversi

La stazione dell'**impianto della posta pneumatica tra l'ufficio telegrafico e il servizio di recapito degli espressi di Bellinzona** è stata adattata alle nuove circostanze e spostata ad un nuovo luogo. Il vecchio impianto di macchine è stato sostituito con un impianto nuovo.

Il **gruppo di lavoro intersessionale della conferenza INTELSAT** ha ripreso i suoi lavori e, dall'8 settembre al 2 ottobre, ha rielaborato in prima lettura parecchi articoli della convenzione definitiva. Per ultimare i suoi lavori si riunirà nuovamente il 23 novembre, dopo di che la conferenza a livello governativo della primavera del 1971 potrà esprimersi in modo definitivo sul progetto della convenzione.

Dal 21 al 29 settembre 1970 si è svolta a San Marino una **conferenza del gruppo di lavoro «Radiocommunications» della CEPT**. Essa si prefigge di concordare le proposte delle amministrazioni della CEPT per la conferenza amministrativa radiotelefonica per satelliti del 1971. Temi importanti furono inoltre i problemi riguardanti la radio-diffusione per satelliti e i collegamenti per satelliti delle telecomunicazioni.